

UREDBE KOMISIJE (ES) št. 280/2009

z dne 6. aprila 2009

o spremembi Prilog I, II, III in IV k Uredbi Sveta (ES) št. 44/2001 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 44/2001 z dne 22. decembra 2000 o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ⁽¹⁾ in zlasti člena 74 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga I k Uredbi (ES) št. 44/2001 navaja nacionalna pravila o pristojnosti, omenjena v členih 3(2) in 4(2) Uredbe. Priloga II vsebuje seznam sodišč ali pristojnih organov, ki so v državah članicah pristojni za obravnavo zahtev za razglasitev izvršljivosti. Priloga III navaja sodišča, pri katerih se lahko vložijo pravna sredstva zoper odločbe o razglasitvi izvršljivosti, v Prilogi IV pa so navedeni končni pritožbeni postopki zoper take odločitve.
- (2) Priloge I, II, III in IV k Uredbi (ES) št. 44/2001 so bile večkrat spremenjene, nazadnje z Uredbo Sveta (ES) št. 1791/2006 ⁽²⁾, in sicer tako, da zdaj vsebujejo nacionalna pravila o pristojnosti, sezname sodišč ali pristojnih organov in pravnih sredstev v Bolgariji in Romuniji.

(3) Države članice so uradno obvestile Komisijo o dodatnih spremembah seznamov, navedenih v Prilogah I, II, III in IV. Zaradi tega se zdi primerno objaviti konsolidirane različice seznamov iz teh prilog.

(4) Danska v skladu s členom 3 Sporazuma med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o pristojnosti in priznavanju ter izvrševanju sodnih odločb v civilnih in gospodarskih zadevah ⁽³⁾ ne sodeluje pri sprejemanju sprememb k Uredbi Bruselj I in take spremembe za Dansko torej niso zavezujoče in se na Danskem ne uporabljajo.

(5) Uredbo (ES) št. 44/2001 je zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloge I do IV k Uredbi (ES) št. 44/2001 se nadomestijo z ustreznimi Prilogami k tej uredbi.

*Člen 2*Ta uredba začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah v skladu s Pogodbo o ustanovitvi Evropske skupnosti.

V Bruslju, 6. aprila 2009

Za Komisijo
Jacques BARROT
Podpredsednik

⁽¹⁾ UL L 12, 16.1.2001, str. 1.⁽²⁾ UL L 363, 20.12.2006, str. 1.⁽³⁾ UL L 299, 16.11.2005, str. 62.

PRILOGA I

Pravila o pristojnosti iz člena 3(2) in člena 4(2)

- v Belgiji: členi 5 do 14 Zakona z dne 16. julija 2004 o mednarodnem zasebnem pravu,
- v Bolgariji: člen 4(1)(2) Zakonika o mednarodnem zasebnem pravu,
- na Češkem: člen 86 Zakona št. 99/1963 Coll., Zakon o pravdnem postopku (*občanský soudní řád*), kakor je bil spremenjen,
- v Nemčiji: člen 23 Zakona o pravdnem postopku (*Zivilprozessordnung*),
- v Estoniji: člen 86 Zakona o pravdnem postopku (*tsiviilkohtumenetluse seadustik*),
- v Grčiji: člen 40 Zakona o pravdnem postopku (*Κώδικας Πολιτικής Δικονομίας*),
- v Franciji: člena 14 in 15 Civilnega zakonika (*Code civil*),
- na Irskem: pravila, ki omogočajo, da pristojnost temelji na vročitvi pisanja o začetku postopka tožencu v času njegove začasne prisotnosti na Irskem,
- v Italiji: člena 3 in 4 Zakona 218 z dne 31. maja 1995,
- na Cipru: člen 21(2) Zakona o sodiščih št. 14 iz leta 1960, kakor je bil spremenjen,
- v Latviji: člen 27 in odstavki 3, 5, 6 in 9 člena 28 Zakona o pravdnem postopku (*Civilprocesa likums*),
- v Litvi: člen 31 Zakona o pravdnem postopku (*Civilinio proceso kodeksas*),
- v Luksemburgu: člena 14 in 15 Civilnega zakonika (*Code civil*),
- na Madžarskem: člen 57 Zakonskega odloka št. 13 iz leta 1979 o mednarodnem zasebnem pravu (*a nemzetközi magánjogról szóló 1979. évi 13. törvényerejű rendelet*),
- na Malti: členi 742, 743 in 744 Zakonika o organizaciji in pravdnem postopku – poglavje 12 (*Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili - Kap. 12*) ter člen 549 Trgovinskega zakonika – poglavje 13 (*Kodiċi tal-kummerċ - Kap. 13*),
- v Avstriji: člen 99 Zakona o sodni pristojnosti (*Jurisdiktionsnorm*),
- na Poljskem: člena 1103 in 1110 Zakonika o pravdnem postopku (*Kodeks postępowania cywilnego*), v kolikor določata pristojnost na podlagi stalnega prebivališča toženca na Poljskem, dejstva, da ima toženec v posesti premoženje na Poljskem, ali njegovega upravičenja do lastninskih pravic na Poljskem, dejstva, da se predmet spora nahaja na Poljskem, in dejstva, da je ena od strank poljski državljan,
- na Portugalskem: člena 65 in 65A Zakona o pravdnem postopku (*Código de Processo Civil*) in člen 11 Zakona o postopku v sporih iz delovnih razmerij (*Código de Processo de Trabalho*),
- v Romuniji: členi 148–157 Zakona št. 105/1992 o odnosih v mednarodnem zasebnem pravu,
- v Sloveniji: člen 48(2) Zakona o mednarodnem zasebnem pravu in postopku v povezavi s členom 47(2) Zakona o pravdnem postopku in člen 58 Zakona o mednarodnem zasebnem pravu in postopku v povezavi s členom 59 Zakona o pravdnem postopku,
- na Slovaškem: členi 37 do 37e Zakona št. 97/1963 o mednarodnem zasebnem pravu in Poslovnik, ki se nanaša na Zakon,
- na Finskem: drugi, tretji in četrti stavek prvega odstavka člena 1 poglavja 10 Zakona o sodnem postopku (*oikeudenkäymiskaari/rättegångsbalken*),
- na Švedskem: prvi stavek prvega odstavka člena 3 poglavja 10 Zakona o sodnem postopku (*rättegångsbalken*),
- v Združenem kraljestvu: pravila, ki omogočajo, da pristojnost temelji na:
 - (a) vročitvi pisanja o začetku postopka tožencu v času njegove začasne prisotnosti v Združenem kraljestvu ali
 - (b) prisotnosti premoženja toženca v Združenem kraljestvu ali
 - (c) zasegu premoženja, ki se nahaja v Združenem kraljestvu, s strani tožnika.

PRILOGA II

Sodišča ali pristojni organi, pri katerih se lahko vloži zahteva iz člena 39, so naslednji:

- v Belgiji: „tribunal de première instance“ ali „rechtbank van eerste aanleg“ ali „erstinstanzliches Gericht“,
- v Bolgariji: „окръжен съд“,
- na Češkem: „okresní soud“ ali „soudní exekutor“,
- v Nemčiji:
 - (a) predsednik senata „Landgericht“;
 - (b) notar v postopku razglasitve izvršljivosti javne listine,
- v Estoniji: „maakohus“ (okrožno sodišče),
- v Grčiji: „Μονομελές Πρωτοδικείο“,
- v Španiji: „Juzgado de Primera Instancia“,
- v Franciji:
 - (a) „greffier en chef du tribunal de grande instance“;
 - (b) „président de la chambre départementale des notaires“ v primeru zahteve za razglasitev izvršljivosti notarske listine,
- na Irskem: „High Court“,
- v Italiji: „corte d'appello“,
- na Cipru: „Επαρχιακό Δικαστήριο“ ali v primeru preživninske sodbe „Οικογενειακό Δικαστήριο“,
- v Latviji: „rajona (pilsētas) tiesa“,
- v Litvi: „Lietuvos apeliacinis teismas“,
- v Luksemburgu: predsednik „tribunal d'arrondissement“,
- na Madžarskem: „megyei bíróság székhelyén működő helyi bíróság“ in v Budimpešti „Budai Központi Kerületi Bíróság“,
- na Malti: „Prim' Awla tal-Qorti Ċivili“ ali „Qorti tal-Magistrati ta' Għawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha“ ali v primeru preživninske sodbe „Registatur tal-Qorti“ preko „Ministru responsabbli għall-Gustizzja“,
- na Nizozemskem: „voorzieningenrechter van de rechtbank“,
- v Avstriji: „Bezirksgericht“,
- na Poljskem: „sąd okręgowy“,
- na Portugalskem: „Tribunal de Comarca“,
- v Romuniji: „Tribunal“,

- v Sloveniji: okrožno sodišče,
 - na Slovaškem: „okresný súd“,
 - na Finskem: „käräjäoikeus/tingsrätt“,
 - na Švedskem: „Svea hovrätt“,
 - v Združenem kraljestvu:
 - (a) v Angliji in Walesu: „High Court of Justice“ ali v primeru preživninske sodbe „Magistrates' Court“ preko „Secretary of State“;
 - (b) na Škotskem: „Court of Session“ ali v primeru preživninske sodbe „Sheriff Court“ preko „Secretary of State“;
 - (c) na Severnem Irskem: „High Court of Justice“ ali v primeru preživninske sodbe „Magistrates' Court“ preko „Secretary of State“;
 - (d) na Gibraltarju „Supreme Court of Gibraltar“ ali v primeru preživninske sodbe „Magistrates' Court“ preko „Attorney General of Gibraltar“.
-

PRILOGA III

Sodišča, pri katerih je mogoče vložiti pravna sredstva iz člena 43(2), so naslednja:

- v Belgiji:
 - (a) pravno sredstvo toženca: „tribunal de première instance“ ali „rechtbank van eerste aanleg“ ali „erstinstanzliches Gericht“;
 - (b) pravno sredstvo vlagatelja zahteve: „Cour d' appel“ ali „hof van beroep“,
- v Bolgariji: „Апелативен съд — София“,
- na Češkem: pritožbeno sodišče preko okrožnega sodišča,
- v Nemčiji: „Oberlandesgericht“,
- v Estoniji: „ringkonnakohus“,
- v Grčiji: „Εφετείο“,
- v Španiji: „Juzgado de Primera Instancia“, ki je izdalo odločbo, ki se izpodbija s pravnim sredstvom, o katerem mora odločiti „Audiencia Provincial“,
- v Franciji:
 - (a) „cour d'appel“ glede odločb, s katerimi se zahtevi ugodi;
 - (b) predsedujoči sodnik „tribunal de grande instance“ glede odločb, s katerimi se zahtevo zavrne,
- na Irskem: „High Court“,
- na Islandiji: „heradsdomur“,
- v Italiji: „corte d'appello“,
- na Cipru: „Επαρχιακό Δικαστήριο“ ali v primeru preživninske sodbe „Οικογενειακό Δικαστήριο“,
- v Latviji: „Apgabaltiesa“ preko „rajona (pilsētas) tiesa“,
- v Litvi: „Lietuvos apeliacinis teismas“,
- v Luksemburgu: „Cour supérieure de Justice“, ki zaseda kot pritožbeno sodišče za civilne zadeve,
- na Madžarskem: lokalno sodišče, ki se nahaja na sedežu okrožnega sodišča (v Budimpešti Osrednje okrožno sodišče Budima), o pravnem sredstvu razsodi okrožno sodišče (v Budimpešti Glavno sodišče),
- na Malti: „Qorti ta' l-Appell“ v skladu s postopkom za pravna sredstva, določenim v *Kodiči ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili* – poglavje 12, ali v primeru preživninske sodbe „ċitazzjoni“ pred „Prim' Awla tal-Qorti ivili jew il-Qorti tal-Maġistrati ta' Ghawdex fil-ġurisdizzjoni superjuri tagħha“,
- na Nizozemskem:
 - (a) za toženca: „arrondissementsrechtbank“;
 - (b) za vlagatelja zahteve: „gerechtshof“,
- v Avstriji: „Landesgericht“ preko „Bezirksgericht“,
- na Poljskem: „sąd apelacyjny“ preko „sąd okręgowy“,
- na Portugalskem je pristojno sodišče „Tribunal da Relação“. Pravna sredstva se vložijo v skladu z veljavno zakonodajo s predložitvijo zahtevka sodišču, ki je izdalo sporno odločbo,
- v Romuniji: „Curte de Apel“,
- v Sloveniji: okrožno sodišče,
- na Slovaškem: pritožbeno sodišče preko okrožnega sodišča, katerega odločba je predmet pritožbe,
- na Finskem: „hovioikeus/hovrätt“,
- na Švedskem: „Svea hovrätt“,

— v Združenem kraljestvu:

- (a) v Angliji in Walesu: „*High Court of Justice*“ ali v primeru preživninske sodbe „*Magistrates' Court*“;
 - (b) na Škotskem: „*Court of Session*“ ali v primeru preživninske sodbe „*Sheriff Court*“;
 - (c) na Severnem Irskem: „*High Court of Justice*“ ali v primeru preživninske sodbe „*Magistrates' Court*“;
 - (d) na Gibraltarju: „*Supreme Court of Gibraltar*“ ali v primeru preživninske sodbe „*Magistrates' Court*“.
-

PRILOGA IV

Pravna sredstva, ki jih je mogoče vložiti v skladu s členom 44, so naslednja:

- v Belgiji, Grčiji, Španiji, Franciji, Italiji, Luksemburgu in na Nizozemskem: kasacijska pritožba,
 - v Bolgariji: „обжалване пред Върховния касационен съд“,
 - na Češkem: „dovolání“ in „žaloba pro zmatečnost“,
 - v Nemčiji: „Rechtsbeschwerde“,
 - v Estoniji: „kassatsioonikaebus“,
 - na Irskem: pravno sredstvo v zvezi s pravnim vprašanjem na vrhovno sodišče,
 - na Islandiji: pravno sredstvo na „Hæstiréttur“,
 - na Cipru: pravno sredstvo na vrhovno sodišče,
 - v Latviji: pravno sredstvo na „Augstākās tiesas Senāts“ preko „Apgabaltiesa“,
 - v Litvi: pravno sredstvo na „Lietuvos Aukščiausiasis Teismas“,
 - na Madžarskem: „felülvizsgálati kérelem“,
 - na Malti ni možnosti dodatnega pravnega sredstva; v primeru preživninske sodbe „Qorti ta' l-Appell“ v skladu s postopkom, določenim za pravno sredstvo v „kodiċi ta' Organizzazzjoni u Procedura Ċivili - Kap. 12“,
 - v Avstriji: „Revisionsrekurs“,
 - na Poljskem: „skarga kasacyjna“,
 - na Portugalskem: pravno sredstvo v zvezi s pravnim vprašanjem,
 - v Romuniji: „contestatie in anulare“ ali „revizuire“,
 - v Sloveniji s pravnim sredstvom na Vrhovno sodišče Republike Slovenije,
 - na Slovaškem: „dovolenie“,
 - na Finskem pravno sredstvo na „korkein oikeus/högsta domstolen“,
 - na Švedskem: pravno sredstvo na „Högsta domstolen“,
 - v Združenem kraljestvu: eno samo pravno sredstvo, ki je omejeno na pravna vprašanja.
-